

Interlinéaire grec-français

1 Jean 3:19-24

¹⁹ Par ceci nous-connaîtrons que de la vérité nous-sommes, et devant lui
¹⁹ ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ

nous-rassurerons le cœur notre; ²⁰ car si condamne notre le cœur
πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν ²⁰ ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία,

que meilleur est le Dieu (que)le cœur notre et connaît toutes-choses.

ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

²¹ Bien-aimés, si le cœur ne condamne nous, assurance nous-avons

²¹ ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία μὴ καταγινώσκη ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν

devant le Dieu. ²² Et ce-que si nous-demandions, nous-recevons de lui, (parce)

πρὸς τὸν θεόν, ²² καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ,

que les commandements ses nous-gardons et les agréables devant lui nous-faisons

ὅτι τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.

²³ Et ceci est le commandement son: que nous-croyions au nom du Fils

²³ καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ

son Jésus Christ, et nous-aimions mutuellement, selon il-donna commandement
αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν

à-nous. ²⁴ et le gardant les commandements ses en lui demeure et lui en lui;

ἡμῖν, ²⁴ καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ·

et en ceci nous-connaissons que il-demeure en nous par le Esprit

καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος

que à-nous il-donna.

οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.